

## Paul Goldmann an Arthur Schnitzler, 12. 1. [1895]

|Frankfurter Zeitung  
(Gazette de Francfort).  
Fondateur M. L. Sonnemann.  
Journal politique, financier,  
5 commercial et littéraire.  
Paraissant trois fois par jour.  
Bureau à Paris :  
24. Rue Feydeau.

PARIS, 12. Januar.

Mein lieber Freund,

10 LALO, vom »JOURNAL DES DÉBATS«, war gestern bei mir. »Sterben« hat ihm unge-  
mein gefallen, RICHARDS Buch weniger (fags ihm aber nicht). Er hat bestimmt  
versprochen, über Euch zu schreiben. Ob ers halten wird???

Bitte, schick' mir TORRESANIS Adresse.

Hat Fr. SANDROCK meine Briefe erhalten?

15 Franzosen, die kleine Geschichten schreiben, find: MAURICE DONNAY, PAUL HER-  
VIEU, GEORGES D'ESPARBÈS, ABEL HERMANT, HENRI LA LAVEDAN, FERDINAND  
VANDEREM, ALFRED CAPUS, FRANÇOIS DE NION, HENRY DE FLEURIGNY, GEORGES  
COURTELINE, JEAN AJALBERT, L. XANROF, JULES RENARD, JULES BOIS, JULES CASE,  
PAUL ADAM ETC.

20 Wenn Du damit nicht genug haft, kannst Du mehr bekommen. Meistens find  
sie recht mäßig. Die gegenwärtig aufgehende Saat ist nicht gut gerathen. Außer  
den verwöhnten Mode-Pinseln (PREVOST, HERMANT, VANDEREM), kann man sie  
zum Übersetzen zweifellos billig, meist umsonst bekommen. Man schreibt Ihnen:  
NOUS SERIONS TRÈS-HEUREUX D'OBTENIR L'AUTORISATION DE TRADUIRE ..... CÉLA  
25 SERVIRAIT COMME ÉCHANTILLON DE VOS ŒUVRES POUR VOUS INTRODUIRE AUPRÈS DU  
PUBLIC AUTRICHIEN. So natürlich nur den Unbekannten. Die Bekannten setzen vor-  
aus, daß man in Wien nichts mehr lieft, als sie. Oder aber man schreibt gar nicht.  
Wer kümmert sich in PARIS um die Allgemeine Zeitung?

Herzlichst

30 Dein

Paul Goldmann

Frankfurter Zeitung

Frankfurter Zeitung

Leopold Sonnemann

Frankfurter Zeitung, Paris

Frankreich, Maurice Donnay

Paul Ernest Hervieu

Georges d'Espèrès

Abel Hermant

Henri Léon Lavedan

Fernand Vandérem

Alfred Capus

Pierre Lalo, Journal des débats, Sterben, Novellen

François de Nion

Henry de Fleurigny

Richard Beer-Hofmann, Novellen

Jean Ajalbert

Léon Xanrof

Georges Courteline, Jules Renard, Jules Case

Henri Antoine Jules-Bois

Adele Sandrock

Jules Case

Paul Ernest Hervieu, Georges d'Espèrès, Abel Hermant, Henri

Fernand Vandérem, Alfred Capus,

Léon Lavedan, Henri Léon Lavedan,

François de Nion, Henry de Fleurigny,

Georges Courteline, Jean Ajalbert,

Léon Xanrof, Jules Renard, Henri

Antoine Jules-Bois, Jules Case

Paul Adam

Marcel Prévost

Abel Hermant

Fernand Vandérem, Marcel Prévost,

Abel Hermant, Fernand Vandérem

Österreich

Wien

Paris, Wiener Allgemeine Zeitung

© DLA, A:Schnitzler, HS.NZ85.1.3165.

Brief, 1 Blatt, 3 Seiten

Handschrift: schwarze Tinte, deutsche Kurrent

Schnitzler: 1) mit Bleistift das Jahr »95« vermerkt 2) mit rotem Buntstift eine Unterstreichung

12 schreiben] Nicht über Richard Beer-Hofmann, jedoch über Schnitzler und seine  
Novelle Sterben schrieb Pierre Lalo am 21. 3. 1895: [Pierre Lalo]: Au jour le jour. M.  
Arthur Schnitzler. In: Journal des débats. Politiques et littéraires, Jg. 107, 21. 3. 1895, S. 1.

24-26 Nous ... autrichien.] französisch: Wir würden uns sehr freuen, wenn wir die Erlaubnis  
bekämen, ..... zu übersetzen. Dies würde als Kostprobe Ihrer Werke dienen, um Sie  
dem österreichischen Publikum bekannt zu machen.

28 Allgemeine Zeitung] Seit Oktober 1894 war Felix Salten bei der Wiener Allgemeinen Zei-  
tung engagiert, was ein möglicher Hintergrund für die Anfrage darstellt. Ob Schnitzler

überlegte, selbst durch Übersetzungen sich einen Verdienst zu verschaffen, ist ungewiss.